



**ESPAD Nivel I**

## **Ámbito de Comunicación Francés Contenidos**

**La vida académica:  
Cherche le mot**

### **Les dictionnaires**

Ya estamos en el último tema del bloque. Te habrás fijado que a lo largo de este bloque se ha insistido mucho en el uso del diccionario. Pues bien, ahora es el momento de aprender un poco más de los diccionarios y los tipos que hay. Si reflexionas un poco seguro que conoces los diccionarios monolingües, es decir, que están en un único idioma. Es el típico diccionario que has usado siempre para el aprendizaje de la lengua española. También es seguro que entre tus manos has tenido diccionarios bilingües. Son aquellos que se dedican básicamente a traducir de una lengua a otra. Pero no quedará ahí la cosa, ya que los diccionarios tradicionalmente han sido en papel, pero hoy en día se usan muy habitualmente los diccionarios online.

En este tema vas a aprender un poco sobre la historia de los diccionarios y a cómo convertirlos en una potente herramienta en el aprendizaje de los idiomas.

Ha sido un bloque con mucho contenido. Por eso, este último tema que empieza ahora es más práctico y esperamos que ameno.

¡Diviértete! **Amuse-toi!**

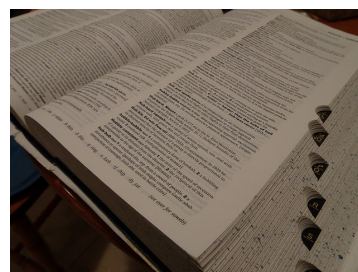


Imagen en [Flickr](#) de Susan van Gelder bajo licencia [CC](#)



## Reflexiona

¿Sabrías dar una definición al término **argumentación**? Puede que te cueste un poco, pero seguro que sabes lo qué es argumentar. Ahora que ya vas sabiendo un poco más de francés, es hora de que vayas haciendo algo con él aparte de completar actividades. En el aprendizaje de idiomas es muy importante saber dar argumentos (a favor o en contra) de algo, ya sea de forma oral o escrita. En este apartado del tema te vamos a dar unas pocas herramientas para que vayas empezando a practicar.

### Mostrar retroalimentación

Una buena definición de **argumentación** sería: capacidad de poner ejemplos para justificar una postura hacia un tema o asunto.



Imagen en [Flickr](#) de Marcelo Freixo bajo licencia [CC](#)

Aunque hay mucha literatura sobre la argumentación, aquí te resumimos algunas normas básicas. Son válidas para cualquier idioma, por lo que las puedes aplicar al español:

- 1- Para una buena argumentación, hace falta una **preparación previa**. Ya sea de forma oral o escrita es importante tener las ideas claras, es decir, a partir de un punto de partida sobre un tema, preparar una serie de **argumentos** que defiendan tu postura.
- 2- Esos argumentos han de ser **creíbles**, es decir, deben ser objetivos y claros. Si se tienen que exponer datos, estos han de ser veraces y comprobables.
- 3- Dichos argumentos también tiene que ser **relevantes**. Puede haber argumentos que se posicionen a un lado o a otro pero por no ser muy significantes no justifican una posición concreta.
- 4- No se puede dar un solo argumento, han de ser **suficientes** como para dar fuerza a tu posición. Es bueno, en relación con el primer punto, que antes de escribir o de exponer oralmente hagas una lluvia de ideas que te facilite elegir los argumentos necesarios y relevantes para una buena defensa.
- 5- Si tienes un oponente en la argumentación, por ejemplo en un debate, **no se puede atacar** al otro interlocutor.
- 6- Finalmente, se ha de tener **flexibilidad** para poder aceptar otras ideas diferentes a las tuyas.



## Importante

### CAUSA Y CONSECUENCIA

Centrémonos en el francés. A continuación vamos a ver dos palabras que te van a ayudar a argumentar, *parce que* (porque) y *alors* (así que). Para argumentar, a menudo, se dan causas y sus consecuencias. Presta atención a cómo usamos estas palabras:

- **PARCE QUE:** Cuando usamos esta palabra tenemos que colocar primero la **CONSECUENCIA** y después su **CAUSA**:

*Pierre n'est pas à l'école parce qu'il est malade.* (Pierre no está en el colegio porque está enfermo)

- **ALORS:** En cambio, con esta palabra el orden es a la inversa, primero la **CAUSA** y después la **CONSECUENCIA**:

*Pierre est malade, alors il n'est pas à l'école.* (Pierre está enfermo, así que no está en el colegio)

Si te fijas, en español es básicamente lo mismo.

## Comprueba lo aprendido

### Actividad desplegable

1. Mathieu parle français  sa mère est française.
2. Juliette pratique tous les jours  elle joue très bien.
3. J'ai des bonnes notes  j'étudie beaucoup.
4. Cette maison n'est pas chère  elle est très ancienne.
5. Il n'y a pas de transport public  nous arrivons en retard.

**Comprobar**



Imagen de Free-Photos  
en [Pixabay](#) bajo licencia [CC0](#)



Ahora ya tienes dos palabras que te pueden ayudar a construir oraciones más complejas y que sirven para dar argumentos. Pero la argumentación no sólo se hace con conectores. También se usan ciertos verbos.

## Importante

Hay muchos verbos que pueden usarse para argumentar. Aprenderse los todos es una tarea casi titánica y seguro que alguno se nos quedaría en el tintero. Sin embargo, te ofrecemos cuatro verbos sencillos de aprender:

- **démontrer:** demostrar
- **prouver:** probar, justificar
- **signifier:** significar
- **confirmer:** confirmar

Mira los ejemplos:

**Une bonne éducation signifie plus d'opportunités de travail.** (Una buena educación significa más oportunidades de trabajo)

**Tes bonnes notes démontrent que tu es un excellent étudiant.** (Tus buenas notas demuestran que eres un estudiante excelente)

Por lo tanto, la estructura de estas frases es la siguiente:

Détail concret (detalle concreto)	Verbe (verbo)	Explication (explicación)
Une bonne éducation	signifie	plus d'opportunités de travail

## Para saber más

En el libro Vincenzo Lo Cascio, *Gramática de la argumentación : estrategias y estructuras*. Madrid: Alianza, 1998, se expone un amplio decálogo para una buena argumentación. A continuación tienes un enlace con dichas reglas y con ejemplos de errores en la argumentación:

[Diez reglas para la argumentación](#)



## 2. Exposer



Si queremos exponer algo, para que nuestro discurso sea coherente, necesitaremos usar conjunciones. En este apartado vamos a abordar las conjunciones de coordinación en francés. Para empezar, visualiza el vídeo explicativo:

<http://www.youtube.com/embed/CUqad5w21m8>

### Conjonctions de coordination

Vídeo de [JEAN-FRANCOIS BRUN](#) alojado en [Youtube](#)

## Importante

### CONJONCTIONS DE COORDINATION

- Las conjunciones de coordinación son palabras de enlace.
- En francés, esas conjunciones son : **MAIS / OU / ET / DONC / OR / NI / CAR**
- Son fáciles de recordar si pensamos en la frase: "**Mais où est donc Ornicar ?**" (sería algo así como: ¿pero dónde está don Ornicar? imaginando que "Ornicar" es el nombre de alguien).
- Estas palabras se llaman también conectores, es decir, que sirven para conectar las ideas y los argumentos entre sí.

#### ● ¿Para qué sirven?

Una conjunción de coordinación sirve para unir dos elementos de la frase que tengan la misma naturaleza y la misma función.

#### ● ¿Qué sentido le dan a la frase?

CONJONCTIONS	EXPLICATION	EXEMPLES
<b>MAIS</b> (pero)	indique <b>une restriction</b> ou <b>une opposition</b>	Toute sa famille vit en Espagne <b>mais</b> elle vit en France.
<b>OU</b> (o/u)	indique que l'on <b>doit faire un choix</b>	À Noël, elle dîne avec sa mère <b>ou</b> avec son père.
<b>ET</b> (y/e)	indique qu'on <b>ajoute</b> une information	Mon frère <b>et</b> ma sœur vivent en Belgique.
<b>DONC</b> (así que)	annonce <b>une conséquence</b>	Elle veut être maman, <b>donc</b> elle veut adopter un enfant
<b>OR</b> (sin embargo)	indique <b>une opposition</b>	Ma mère habite à Rennes, <b>or</b> elle vient souvent à Toulouse.
<b>NI</b> (ni)	s'utilise pour indiquer <b>deux négations qui se suivent</b>	<b>Ni</b> Julie, <b>ni</b> Chloé n'ont d'enfants.



**CAR**  
(porque)

annonce **une**  
**explication**

Elle adore  
voyager **car** elle est  
guide-conférencière.

## Comprueba lo aprendido

Completa el texto con la conjunción adecuada:



Imagen de Lemouw en Pixabay con  
licencia CC0 Creative Commons

Voilà le meilleur portrait que, plus tard, j'ai réussi à faire de lui.  mon dessin, bien sûr, est beaucoup moins ravissant que le modèle.

Alors, toi aussi tu viens du ciel ! De quelle planète es-tu ?

Tu viens  d'une autre planète ?

Le Petit Prince regarde la caisse que Saint Exupéry a dessinée et dans laquelle il imagine un mouton.

Saint Exupéry: Si tu es gentil, je te donnerai une corde pour l'attacher pendant le jour  un piquet.

Sur la planète du petit prince il y a de bonnes et de mauvaises graines. Si l'une d'elles se réveille il sort une brindille inoffensive. S'il s'agit d'une brindille de radis  de rosier on peut la laisser pousser.

Durant son voyage le petit prince n'a apprécié  le roi,  le businessman,  le géographe qui ne prennent pas le temps de regarder les étoiles et de se demander pourquoi les roses ont des épines.

Adaptación de la obra *Petit Prince* de Antoine de Saint Exupéry

**Comprobar** **Mostrar retroalimentación**

Voilà le meilleur portrait que, plus tard, j'ai réussi à faire de lui. Mais mon dessin, bien sûr, est beaucoup moins ravissant que le modèle.

Alors, toi aussi tu viens du ciel ! De quelle planète es-tu ?

Tu viens donc d'une autre planète ?

Le Petit Prince regarde la caisse que Saint Exupéry a dessinée et dans laquelle il imagine un mouton.

Saint Exupéry: Si tu es gentil, je te donnerai une corde pour l'attacher pendant le jour et un piquet.

Sur la planète du petit prince il y a de bonnes et de mauvaises graines. Si l'une d'elles se réveille il sort une brindille inoffensive. S'il s'agit d'une brindille de radis ou de rosier on peut la laisser pousser.



Durant son voyage le petit prince n'a apprécié ni le roi, ni le businessman, ni le géographe qui ne prennent pas le temps de regarder les étoiles et de se demander pourquoi les roses ont des épines.

## Para saber más

Si quieres afianzar las conjunciones de coordinación, [aquí](#) tienes una página con otra explicación y un ejercicio.

Ahora que conoces estructuras para exponer y argumentar, vamos a hablar un poco de las presentaciones orales. Es decir, cómo exponer ante un público un trabajo, proyecto o defender una tesis.



Imagen en [Flickr](#) de Valentin Kold Gundersen  
bajo licencia [CC](#)

Es probable que te plantees la pregunta *¿Si me cuesta hacer una exposición oral en español, cómo la voy a hacer en francés?* Bueno, es algo difícil las primeras veces si no se sabe temprar los nervios. Pero a continuación te ofrecemos consejos útiles para cualquier idioma. Así que vamos a empezar por la preparación de la exposición:

- 1- Elección del tema.** Ten cuidado con lo que vas a tratar, intentando ser riguroso y de no ofender a nadie.
- 2- Documentación.** Los datos han de ser exactos y de fuentes fiables.
- 3- Organización de ideas.** Las diferentes ideas han de estar conectadas de algún modo.
- 4- Elaborar un guión.** Resume las ideas principales en un guión que te sirva durante la exposición. Pero no copies todas las palabras.
- 5- Ensayo.** Es importante practicar la exposición y ajustarla al tiempo exacto que tendrás.

En cuanto a la estructura, deberías tener en cuenta cuatro puntos:

- 1- Introducción.** De forma breve y clara se presenta al público el tema, intentando que sea lo más atractivo posible.
- 2- Desarrollo.** Presenta tus ideas ordenadamente y con coherencia. Si te está permitido apóyate en carteles, presentaciones o lo que sea.
- 3- Conclusión.** Resume las ideas principales de forma breve para que lo más importante quede presente al público.
- 4- Debate/coloquio.** Deja un tiempo para que si te lo requieren, se te formulen preguntas o te pidan aclaraciones.







### 3. Utiliser l'information

Te presentamos una conversación entre Paco, un español que lleva poco tiempo viviendo en Francia, y Clément, su amigo francés.

**Paco:** Salut Clément ! Comment ça va?

**Clément:** Comme ci, comme ça.

**Paco:** Pourquoi ?

**Clément:** Je suis malade.

**Paco:** Malade ? Qu'est-ce que cela veut dire ?

**Clément:** Quand tu ne te sens pas bien.

**Paco:** Je comprends. Qu'est-ce que tu as ? Tu es enrhumé ?

**Clément:** Non... je suis un peu... constipé.

**Paco:** Constipé ? Je crois qu'en espagnol signifie constipado.

**Clément:** Cherche le mot dans un dictionnaire.



Imagen de Free-Photos en  
[Pixabay](#) con licencia [CC0](#)  
[Creative Commons](#)

#### Comprueba lo aprendido

**Veamos cuánto has entendido del diálogo. Contesta a las preguntas:**

Clément ne se sent pas bien.

☐ Verdadero ☐ Falso

**Verdadero**

Il est malade

Clément est enrhumé.

☐ Verdadero ☐ Falso

**Falso**

Il est constipé

Paco traduit correctement le mot constipé.

☐ Verdadero ☐ Falso

**Falso**

Clément ne dit pas la signification du mot *constipé*.

☐ Verdadero ☐ Falso

**Verdadero**



¿Has buscado en un diccionario la palabra *constipé*? Te habrás quedado sorprendido/a. Como ya vimos en el bloque 1, algunas palabras no significan lo que parecen. Son lo que llamamos falsos amigos.

## Importante

Para la búsqueda puede que hayas usado un diccionario bilingüe Francés-Español. ¿Sabes cómo se usa correctamente? ¿Y conoces cada parte de la página del diccionario? Ahora vamos a profundizar en ello. Presta atención:

1. Los diccionarios están ordenados alfabéticamente.
2. En la parte superior de cada página encontramos un **MOT CLÉ** (palabra clave); esta palabra es la primera que aparece en esta página y nos ayuda a localizar la que estamos buscando.
3. Cuando tenemos localizada nuestra palabra, antes de la traducción hay unos símbolos entre barras inclinadas. Es la **PRONONCIATION** (pronunciación). Estas grafías pertenecen al sistema fonológico internacional. Todos los idiomas se transcriben bajo estos símbolos, pero al ser algo complicado no profundizaremos en ello.
4. Después tenemos una abreviatura que nos indica la **CATÉGORIE GRAMMATICALE** (categoría gramatical), es decir, qué clase de palabra es.
5. Tras ello, lo más importante, que es la traducción, **TRADUCTION**.
6. Finalmente suele haber un **EXEMPLE** (ejemplo) para que veamos la palabra en uso. Puede ser un sintagma o una frase.

El siguiente vídeo puede ayudarte a entender las diferentes categorías gramaticales en francés:

<http://www.youtube.com/embed/KYoHal9aAD8>

Vídeo de [esprit edu](#) alojado en [Youtube](#)

## Importante

### CATÉGORIES GRAMMATICALES

Cuando hablamos de **catégories grammaticales** nos estamos refiriendo a las diferentes categorías gramaticales de las palabras. Es importante que cuando vayas a buscar una palabra en el diccionario sepas qué es.

A continuación tienes las abreviaciones de las diferentes **catégories grammaticales** que puedes encontrar en un diccionario:

<i>n.</i>	<b>nom</b> (sustantivo)	Palabra que nombra a una persona, objeto, lugar o idea.
<i>adj.</i>	<b>adjectif</b> (adjetivo)	Palabra que describe, modifica u ofrece más información de un nombre o pronombre.
<i>vtr.</i>	<b>verbe transitif</b> (verbo)	Palabra que refleja una acción o estado. Los verbos transitivos requieren al menos un



	transitivo)	complemento.
<b>vi.</b>	<b>verbe intransitif</b> (verbo intransitivo)	Palabra que refleja una acción o estado. Los verbos intransitivos no necesitan complementos.
<b>adv.</b>	<b>adverbe</b> (adverbio)	Palabra que modifica a un verbo, adjetivo o adverbio.
<b>pron.</b>	<b>pronom</b> (pronombre)	Palabra que sustituye a un nombre o sintagma nominal para evitar repetición.
<b>prep.</b>	<b>préposition</b> (preposición)	Palabra que muestra la relación entre un nombre o pronombre con otra palabra.
<b>conj.</b>	<b>conjonction</b> (conjunción)	Palabra que une dos palabras, ideas o frases reflejando cómo están conectadas.
<b>interj.</b>	<b>interjection</b> (interjección)	Palabra o frase que muestra una emoción fuerte. Suele ser una exclamación breve.

## Comprueba lo aprendido

**Veamos si has entendido la anterior explicación. Elige la categoría gramatical correcta de las palabras en negrita:**

1. Je **joue** au football.

- ☐ nom  
☐ verbe

Incorrecto

Opción correcta

**Solución**

1. Incorrecto  
2. Opción correcta

2. Elle parle français **très** bien.

- ☐ adverbe  
☐ préposition

Opción correcta

Incorrecto

**Solución**

1. Opción correcta  
2. Incorrecto

3. Ils arrivent **à** 17 heures.

- ☐ conjonction  
☐ préposition



Incorrecto

Opción correcta

**Solución**

1. Incorrecto
2. Opción correcta

4. **Tu** es génial !

- ☐ pronom  
☐ nom

Opción correcta

Incorrecto

**Solución**

1. Opción correcta
2. Incorrecto

5. Léa est vraiment **belle**.

- ☐ conjonction  
☐ adjectif

Incorrecto

Opción correcta

**Solución**

1. Incorrecto
2. Opción correcta

## Comprueba lo aprendido

Ahora tienes que escribir que *catégorie grammaticale* es la palabra en negrita en cada par de frases:

1. Ils **mangent** du pain tous les jours.

2. C'est un cheval **rapide**.

3. Elle mange beaucoup de **sucreries**.

4. **Aïe** ! J'ai du mal au bras.

5. Je connais le mot **mais** je ne sais pas



Imagen en [Flickr](#) de

Matheus Swanson bajo  
licencia [CC](#)



comment s'écrit.

**Envier**



## 4. Dictionnaires



Mira la siguiente tabla cronológica de la historia de los diccionarios en general y de los diccionarios en francés en particular:

### Histoire des dictionnaires

Un dictionnaire est un ressource pour trouver la signification des mots, la catégorie grammaticale, l'origine, la traduction, synonymes, antonymes...



Imagen en [Flickr](#) de Leah Markum bajo licencia [CC](#)

Dictionnaire	Données intéressantes (Datos interesantes)
Tablettes Sumériennes	Listes de mots bilingues. 2300 avant Jésus-Christ.
Dictionnaire chinois	Monolingue. 3ème siècle avant J.-C.
<i>Homeric Lexicon</i>	1er siècle après J.-C.
Dictionnaire sanskrit	Écrit en vers. 4ème siècle.
Dictionnaires arabes	Siècles 8ème - 14ème.
Glossaires européens	Écrits en langues vernaculaires et en latin. Moyen-Âge.
<i>Thresor de la langue françoise</i>	<i>Dictionnaire françois latin</i> de Jean Nicot (1573), dictionnaire bilingue latin et français
<i>Thresor des trois langues espagnole, françoise et italienne</i>	D'Antoine Oudin. Imprimé en 1627.
<i>Dictionnaire de l'Académie françoise</i>	Premier dictionnaire français vraiment unilingue. La première version est parue en 1694. Il classe les mots par familles.
<i>Grand Dictionnaire universel du XIXe siècle</i>	De Larousse. Il s'agit d'un dictionnaire encyclopédique (17 volumes) à vocation pédagogique.
<i>Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française (ou Grand Robert de la langue française)</i>	L'ouvrage donne des informations étymologiques, orthographiques, phonétique, des synonymes et des antonymes.

### Comprueba lo aprendido

Lee el texto de nuevo y completa la serie cronológica con los diccionarios de abajo:

1. Tablettes Sumériennes

2.

3.

4.

5.

6.

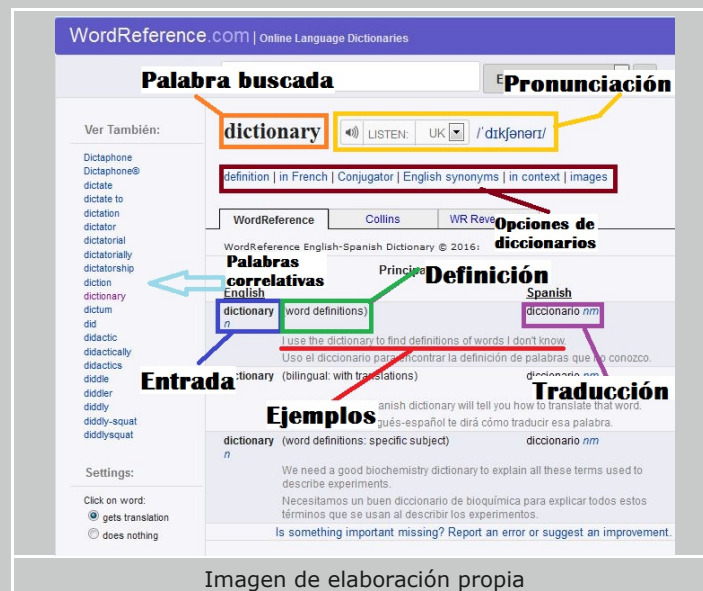
7. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française

**Comprobar**



## Importante

Como habrás observado los diccionarios han ido evolucionando a lo largo de la Historia. Y continúan haciéndolo. Por eso, hoy en día, en la era de la tecnología, muchas editoriales han publicado en Internet sus respectivas versiones online. Seguro que conoces algunas de ellas, pero te recomendamos un diccionario en línea concreto: estamos hablando de [wordreference](http://wordreference.com), de Michael Kellogg y que comenzó en 1999. Dicho diccionario puede usarse como diccionario monolingüe, bilingüe (en diferentes idiomas), conjugador de verbos o diccionario de antónimos y sinónimos. Por lo tanto es una potente herramienta, de fácil acceso y bastante completa. Vamos a centrarnos ahora en cómo usar el diccionario bilingüe. Una de las opciones más interesantes es la de la PRONUNCIACIÓN, ya que puedes escuchar cómo se pronuncia la palabra. Fíjate en la imagen para identificar las diferentes partes de esta página cuando se hace una búsqueda:



## Ejercicio resuelto

**Veamos qué tal se te da buscar palabras online. Entra en wordreference**

- La primera traducción de **écolier**.
- Busca **stylo** ¿cuál es su primera definición en francés?
- Busca **cahier** y el ejemplo en su primera acepción es...
- Busca **chercher**. Ve al menú de opciones que está bajo la pronunciación y



pincha donde pone *Conjugeur*. ¿Cuál es el participio presente del verbo?

### **Mostrar retroalimentación**

**écolier:** *escolar*

**stylo:** *instrument d'écriture*

**cahier:** *En classe, il faut un cahier par matière.*

**chercher:** *participe présent cherchant*



## Importante

### CAUSA Y CONSECUENCIA

A continuación vamos a ver dos palabras que te van a ayudar a argumentar, *parce que* (porque) y *alors* (así que). Para argumentar, a menudo, se dan causas y sus consecuencias. Presta atención a cómo usamos estas palabras:

- **PARCE QUE:** Cuando usamos esta palabra tenemos que colocar primero la **CONSECUENCIA** y después su **CAUSA**:

*Pierre n'est pas à l'école parce qu'il est malade.* (Pierre no está en el colegio porque está enfermo)

- **ALORS:** En cambio, con esta palabra el orden es a la inversa, primero la **CAUSA** y después la **CONSECUENCIA**:

*Pierre est malade, alors il n'est pas à l'école.* (Pierre está enfermo, así que no está en el colegio)

Si te fijas, en español es básicamente lo mismo.

## Importante

Hay muchos verbos que pueden usarse para argumentar. Aprenderse los todos es una tarea casi titánica y seguro que alguno se nos quedaría en el tintero. Sin embargo, te ofrecemos cuatro verbos sencillos de aprender:

- **démontrer:** demostrar
- **prouver:** probar, justificar
- **signifier:** significar
- **confirmer:** confirmar

Mira los ejemplos:

**Une bonne éducation signifie plus d'opportunités de travail.** (Una buena educación significa más oportunidades de trabajo)

**Tes bonnes notes démontrent que tu es un excellent étudiant.** (Tus buenas notas demuestran que eres un estudiante excelente)

Por lo tanto, la estructura de estas frases es la siguiente:

Détail concret (detalle concreto)	Verbe (verbo)	Explication (explicación)
Une bonne éducation	signifie	plus d'opportunités de travail



## Importante

### CONJONCTIONS DE COORDINATION

- Las conjunciones de coordinación son palabras de enlace.
- En francés, esas conjunciones son : **MAIS / OU / ET / DONC / OR / NI / CAR**
- Son fáciles de recordar si pensamos en la frase: "**Mais où est donc Ornica** ?" (sería algo así como: ¿pero dónde está don Ornica? imaginando que "Ornica" es el nombre de alguien).
- Estas palabras se llaman también conectores, es decir, que sirven para conectar las ideas y los argumentos entre sí.

#### ● ¿Para qué sirven?

Una conjunción de coordinación sirve para unir dos elementos de la frase que tengan la misma naturaleza y la misma función.

#### ● ¿Qué sentido le dan a la frase?

CONJONCTIONS	EXPLICATION	EXEMPLES
<b>MAIS</b> (pero)	indique <b>restriction</b> <b>une</b> ou <b>opposition</b>	Toute sa famille vit en Espagne <b>mais</b> elle vit en France.
<b>OU</b> (o/u)	indique que l'on <b>doit faire un choix</b>	À Noël, elle dîne avec sa mère <b>ou</b> avec son père.
<b>ET</b> (y/e)	indique qu'on <b>ajoute</b> une information	Mon frère <b>et</b> ma sœur vivent en Belgique.
<b>DONC</b> (así que)	annonce <b>une conséquence</b>	Elle veut être maman, <b>donc</b> elle veut adopter un enfant.
<b>OR</b> (sin embargo)	indique <b>une opposition</b>	Ma mère habite à Rennes, <b>or</b> elle vient souvent à Toulouse.
<b>NI</b> (ni)	s'utilise pour indiquer <b>deux négations qui se suivent</b>	<b>Ni</b> Julie, <b>ni</b> Chloé n'ont d'enfants.
<b>CAR</b> (porque)	annonce <b>une explication</b>	Elle adore voyager <b>car</b> elle est guide-conférencière.

## Importante



En este tema hemos visto diferentes tipos de diccionarios. Hemos concretado cómo se usan algunos de ellos, por ejemplo un diccionario bilingüe:

1. Los diccionarios están ordenados alfabéticamente.
2. En la parte superior de cada página encontramos un **MOT CLÉ** (palabra clave); esta palabra es la primera que aparece en esta página y nos ayuda a localizar la que estamos buscando.
3. Cuando tenemos localizada nuestra palabra, antes de la traducción hay unos símbolos entre barras inclinadas. Es la **PRONONCIATION** (pronunciación). Estas grafías pertenecen al sistema fonológico internacional. Todos los idiomas se transcriben bajo estos símbolos, pero al ser algo complicado no profundizaremos en ello.
4. Después tenemos una abreviatura que nos indica la **CATÉGORIE GRAMMATICALE** (categoría gramatical), es decir, qué clase de palabra es.
5. Tras ello, lo más importante, que es la traducción, **TRADUCTION**.
6. Finalmente suele haber un **EXEMPLE** (ejemplo) para que veamos la palabra en uso. Puede ser un sintagma o una frase.

## Importante

### CATÉGORIES GRAMMATICALES

Cuando hablamos de **catégories grammaticales** nos estamos refiriendo a las diferentes categorías gramaticales de las palabras. Es importante que cuando vayas a buscar una palabra en el diccionario sepas qué es.

A continuación tienes las abreviaciones de las diferentes **catégories grammaticales** que puedes encontrar en un diccionario:

<i>n.</i>	<b>nom</b> (sustantivo)	Palabra que nombra a una persona, objeto, lugar o idea.
<i>adj.</i>	<b>adjectif</b> (adjetivo)	Palabra que describe, modifica u ofrece más información de un nombre o pronombre.
<i>vtr.</i>	<b>verbe transitif</b> (verbo transitivo)	Palabra que refleja una acción o estado. Los verbos transitivos requieren al menos un complemento.
<i>vi.</i>	<b>verbe intransitif</b> (verbo intransitivo)	Palabra que refleja una acción o estado. Los verbos intransitivos no necesitan complementos.
<i>adv.</i>	<b>adverbe</b> (adverbio)	Palabra que modifica a un verbo, adjetivo o adverbio.
<i>pron.</i>	<b>pronom</b> (pronombre)	Palabra que sustituye a un nombre o sintagma nominal para evitar repetición.
<i>prep.</i>	<b>préposition</b> (preposición)	Palabra que muestra la relación entre un nombre o pronombre con otra palabra.
<i>conj.</i>	<b>conjonction</b> (conjunción)	Palabra que une dos palabras, ideas o frases reflejando cómo están conectadas.
<i>interj.</i>	<b>interjection</b> (interjección)	Palabra o frase que muestra una emoción fuerte. Suele ser una exclamación breve.



# Importante

Como habrás observado los diccionarios han ido evolucionando a lo largo de la Historia. Y continúan haciéndolo. Por eso, hoy en día, en la era de la tecnología, muchas editoriales han publicado en Internet sus respectivas versiones online. Seguro que conoces algunas de ellas, pero te recomendamos un diccionario en línea concreto: estamos hablando de [wordreference](#), de Michael Kellogg y que comenzó en 1999. Dicho diccionario puede usarse como diccionario monolingüe, bilingüe (en diferentes idiomas), conjugador de verbos o diccionario de antónimos y sinónimos. Por lo tanto es una potente herramienta, de fácil acceso y bastante completa. Vamos a centrarnos ahora en cómo usar el diccionario bilingüe. Una de las opciones más interesantes es la de la PRONUNCIACIÓN, ya que puedes escuchar cómo se pronuncia la palabra. Fíjate en la imagen para identificar las diferentes partes de esta página cuando se hace una búsqueda:

The image is a screenshot of the WordReference.com website, showing the search results for the word "dictionary". The page is annotated with several labels and arrows pointing to specific features:

- Palabra buscada**: Points to the search bar containing the word "dictionary".
- Pronunciación**: Points to the "LISTEN" button and the audio player showing the UK pronunciation /ˈdɪkʃənəri/.
- Opciones de diccionarios**: Points to the tabs for "WordReference", "Collins", and "WR Rev".
- Palabras correlativas**: Points to the "English" tab under the "dictionary" entry.
- Definición**: Points to the "Spanish" tab under the "dictionary" entry.
- Entrada**: Points to the "dictionary" entry itself.
- Ejemplos**: Points to the "Examples" section at the bottom.
- Traducción**: Points to the "Translations" section at the bottom.

The website interface includes a sidebar with "Ver También:" (See also) links, a "Settings:" section, and a footer with a "Report an error or suggest an improvement" link.

Imagen de elaboración propia



## Comprueba lo aprendido

**¿Recuerdas el orden en la preparación de una exposición oral? ¿Y su estructura? Intenta completar la tabla con los siguientes términos:**

*desarrollo, guión, organización de ideas, introducción, conclusión, elección del tema, debate/coloquio, documentación, ensayo*

Preparación	Estructura
1. <input type="text"/>	1. <input type="text"/>
2. <input type="text"/>	2. <input type="text"/>
3. <input type="text"/>	3. <input type="text"/>
4. <input type="text"/>	4. <input type="text"/>
5. <input type="text"/>	

**Enviar**

## Comprueba lo aprendido

**Repasemos las presentaciones orales. Para ello tienes unas frases en francés donde se afirman o niegan aspectos de una buena presentación. Decide si son verdaderas o falsas:**

Dans les présentations orales, parle très fort.

☐ Verdadero ☐ Falso

**Falso**

No se debe gritar, ni tampoco hablar muy bajo, al hacer presentaciones.

Tu ne peux pas parler trop vite.

☐ Verdadero ☐ Falso

**Verdadero**

Tu ritmo al hablar no puede ser muy rápido, aunque tengas un tiempo establecido. De lo contrario tu público puede perderse.

Tu peux tourner le dos à l'audience.

☐ Verdadero ☐ Falso

**Falso**



No se debe dar la espalda al público, harás que pierdan el interés

Tu peux utiliser le tableau.

☐ Verdadero ☐ Falso

**Verdadero**

Por supuesto que podemos apoyarnos en la pizarra, así como en posters, imágenes, etc. para desarrollar nuestra exposición

Tu ne peux pas regarder les gens aux yeux.

☐ Verdadero ☐ Falso

**Falso**

Se puede y debe mirar a los ojos del público: hará que se sientan parte de la presentación y mostrarán mayor interés.

## Comprueba lo aprendido

**Completa los huecos con las diferentes categorías que tienes debajo. Usa el diccionario si tienes dudas:**

*nom - adjectif - pronom - verbe - adverbe - préposition - conjonction - interjection*

1. tu
2. après
3. ouf !
4. habiter
5. vie
6. vite
7. belle
8. mais
9. à
10. école
11. écrire
12. je

**Enviar**



## Aviso legal

El presente texto (en adelante, el "**Aviso Legal**") regula el acceso y el uso de los contenidos desde los que se enlaza. La utilización de estos contenidos atribuye la condición de usuario del mismo (en adelante, el "**Usuario**") e implica la aceptación plena y sin reservas de todas y cada una de las disposiciones incluidas en este Aviso Legal publicado en el momento de acceso al sitio web. Tal y como se explica más adelante, la autoría de estos materiales corresponde a un trabajo de la **Comunidad Autónoma Andaluza, Consejería de Educación (en adelante Consejería de Educación)**.

Con el fin de mejorar las prestaciones de los contenidos ofrecidos, la Consejería de Educación se reserva el derecho, en cualquier momento, de forma unilateral y sin previa notificación al usuario, a modificar, ampliar o suspender temporalmente la presentación, configuración, especificaciones técnicas y servicios del sitio web que da soporte a los contenidos educativos objeto del presente Aviso Legal. En consecuencia, se recomienda al Usuario que lea atentamente el presente Aviso Legal en el momento que acceda al referido sitio web, ya que dicho Aviso puede ser modificado en cualquier momento, de conformidad con lo expuesto anteriormente.

### 1. Régimen de Propiedad Intelectual e Industrial sobre los contenidos del sitio web.

1. **Imagen corporativa.** Todas las marcas, logotipos o signos distintivos de cualquier clase, relacionados con la imagen corporativa de la Consejería de Educación que ofrece el contenido, son propiedad de la misma y se distribuyen de forma particular según las especificaciones propias establecidas por la normativa existente al efecto.

2. **Contenidos de producción propia.** En esta obra colectiva (adecuada a lo establecido en el artículo 8 de la Ley de Propiedad Intelectual) los contenidos, tanto textuales como multimedia, la estructura y diseño de los mismos son de autoría propia de la Consejería de Educación que promueve la producción de los mismos.

La Consejería de Educación distribuye todos los elementos, salvo los relacionados con la imagen corporativa, que conforman la presente obra colectiva objeto del presente Aviso Legal bajo una licencia:

Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

#### Esto implica que usted es libre de:

- Copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra.
- Hacer obras derivadas.

#### Bajo las condiciones siguientes:

- *Reconocimiento* - Debe reconocer los créditos de la obra de la manera especificada por el autor o el licenciador (pero no de una manera que sugiera que tiene su apoyo o apoyan el uso que hace de su obra).
- *No comercial* - No está permitido usar el material con fines comerciales.
- *Compartir bajo la misma licencia* - Si altera o transforma esta obra, o genera una obra derivada, solo puede distribuir la obra generada bajo una licencia idéntica a esta, es decir, bajo una licencia Creative Commons by- nc - sa.

3. **Contenidos de terceros.** Incluidos en los contenidos se pueden encontrar elementos de terceros. En todo caso, la utilización de recursos de terceros se ha realizado respetando las licencias de distribución que son de aplicación. Si en algún momento existiera en los materiales algún elemento cuya utilización y difusión no estuviera permitida en los términos que aquí se hace, es debido a un error, omisión o cambio en la licencia original. Si el usuario detectara algún elemento en esta situación podría comunicarlo a la Consejería de Educación bajo la que se distribuye el material para que tal circunstancia sea corregida de manera inmediata.

### Exclusión de responsabilidad

La Consejería de Educación pone a su disposición la información más precisa y correcta posible, aplicando los correspondientes procesos de revisión; sin embargo, puede suceder que en algunos casos la información contenida en los materiales sea errónea o no esté completa o actualizada. La Consejería de Educación dispone de un procedimiento para que cualquier usuario pueda informar de alguno de los aspectos mencionados; en aras de la mejora del servicio que se pretende dar con estos materiales, se tienen establecidos los mecanismos necesarios para modificar lo que se haya detectado en cada momento y sea susceptible de mejora o sustitución.

En los materiales también existen elementos y enlaces a páginas web que dependen de sitios externos totalmente independientes y ajenos al control de la Consejería de Educación, por lo tanto, fuera de su responsabilidad. Por ello, la Consejería de Educación no se responsabiliza de los eventuales errores tipográficos, formales o numéricos que puedan contener esos elementos externos, ni de la exactitud de la información contenida en los mismos, ni de la aparición de contenidos no adecuados o publicitarios.



Esos contenidos externos tendrán exclusivamente carácter informativo en ningún caso implican relación alguna entre la Consejería de Educación, Cultura y Deporte Andaluza y las personas o entidades titulares de tales contenidos o titulares de los sitios donde se encuentren.

A pesar de ello, y usando los cauces establecidos en cada caso, se ruega la comunicación de cualquier incidencia de las comentadas, para que pueda ser corregida o eliminada en el menor espacio de tiempo posible.







